

De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia

SERIE T

- Istruzioni per l'uso pag. 4
- User manual pag. 25
- Mode d'emploi et d'entretien pag. 46
- Betriebsanleitung pag. 67
- Gebruiksaanwijzing pag. 88
- Instrucciones de uso pag. 109
- Manual de instruções pag. 130
- Οδηγίες χρήσης και συντήρησης . . .σελ. 91

Gentile Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto De'Longhi, il leader mondiale nella costruzione dei climatizzatori portatili. Anni di esperienza in tutto il mondo ci consentono di migliorare costantemente la qualità e le prestazioni di Pinguino e SuperPinguino. Siamo certi che rimarrà subito soddisfatto del suo acquisto e che godrà a lungo del fresco benessere che Pinguino e SuperPinguino creano. La preghiamo di dedicare un po' del suo tempo alla lettura di questo libretto di istruzioni, e di conservarlo con cura. In questo modo, potrà utilizzare Pinguino nelle condizioni di massima efficacia e serenità.

Dear Customer,

Thank you for purchasing an appliance made by De' Longhi, the international leader in portable air conditioning units. Our years of experience all round the world enable us to improve the quality and performance of Pinguino constantly. We are confident you will be satisfied with your purchase and enjoy the cool comfort created by the Pinguino for many years to come. You should spend some time reading this instruction manual and keep it handy for future reference in order to use your Pinguino in conditions of maximum efficiency and peace of mind.

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit De'Longhi, le plus important fabricant mondial de climatiseurs portables. Des années d'expérience dans le monde entier nous permettent d'améliorer constamment la qualité et les performances de Pinguino. Nous sommes certains que vous serez immédiatement satisfait de votre achat et que vous profiterez pendant longtemps de la fraîcheur et du bien-être que Pinguino crée. Nous vous prions de bien vouloir consacrer un peu de temps à la lecture de ce mode d'emploi et de le conserver soigneusement. Ses conseils vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats de votre Pinguino en toute sécurité.

Verehrter Kunde

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Produkt von De'Longhi entschieden haben, dem weltweiten Marktführer bei der Herstellung von tragbaren Klimageräten. Jahre der Erfahrung in der gesamten Welt ermöglichen uns, die Qualität von Pinguino und SuperPinguino konstant zu verbessern. Wir sind sicher, daß Sie mit Ihrem Kauf zufrieden sein werden und das frische Wohlbefinden, das Pinguino und SuperPinguino verbreiten, über eine lange Zeit genießen werden. Wir bitten Sie, sich etwas Zeit zu nehmen, um diese Gebrauchsanweisung durchzulesen und Sie danach sorgfältig aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie die Gewißheit, mit Pinguino die größte Leistungsfähigkeit und Sicherheit zu erzielen.

Geachte Client,

Wij danken u voor het kiezen van een produkt De'Longhi, nummer één op wereldniveau op het gebied van de constructie van draagbare airconditioners. Jaren ervaring over de hele wereld maken het ons mogelijk de kwaliteit en de prestaties van Pinguino en SuperPinguino constant te verbeteren. Wij zijn er zeker van dat u tevreden zult zijn met uw aankoop en dat u voor lange tijd zult genieten van het frisse welzijn dat Pinguino en SuperPinguino in staat zijn te creëren.

Wij verzoeken u enige tijd te besteden aan het lezen van dit instructieboekje, en dit goed te bewaren. Op deze manier zult u Pinguino kunnen gebruiken met de meeste efficiëntie en zonder problemen.

Estimado Cliente

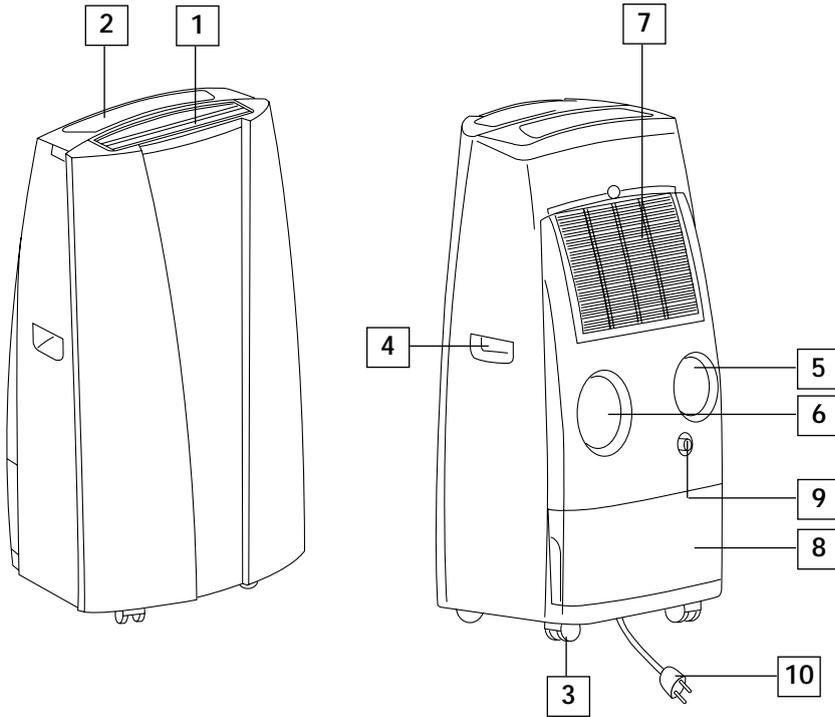
Le agradecemos por haber elegido un producto De' Longhi, líder mundial en la fabricación de los acondicionadores portátiles. Años de experiencia en todo el mundo nos permiten mejorar constantemente la calidad y las prestaciones de Pinguino. Estamos seguros que quedará inmediatamente satisfecho de su compra y que gozará por largo tiempo el fresco bienestar que da Pinguino. Le pedimos que dedique un poco de su tiempo a la lectura de este manual de instrucciones y de guardarlo con cuidado. De este modo, podrá usar Pinguino en condiciones de máxima eficacia y serenidad.

Prezado Cliente

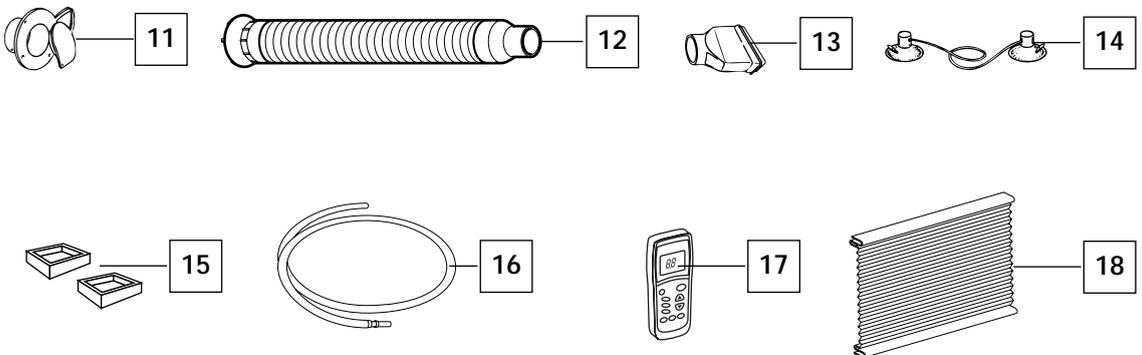
agradecemos por ter escolhido um produto De' Longhi, o líder mundial na fabricação dos condicionadores portáteis. Anos de experiência em todo o mundo permitem-nos melhorar constantemente a qualidade e os desempenhos dos aparelhos Pinguino. Temos certeza de que ficará logo satisfeito com a sua compra e que usufruirá por muito tempo do fresco bem-estar que Pinguino e Super Pinguino oferecem. Por favor, dedique um pouco do seu tempo à leitura deste manual de instruções e conserve-o com cuidado. Desta forma, poderá utilizar o aparelho Pinguino com a máxima eficácia e serenidade.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν De' Longhi, της μεγαλύτερης εταιρίας κατασκευής φορητών κλιματιστικών. Η πολυετής μας εμπειρία σε όλο τον κόσμο, μας επιτρέπει τη συνεχή βελτίωση της ποιότητας και των επιδόσεων του Pinguino και του SuperPinguino. Είμαστε βέβαιοι ότι θα μείνετε απόλυτα ικανοποιημένοι από την αγορά σας και ότι θα απολαύσετε για πολλά χρόνια τη δροσερή ευεξία που προσφέρουν τα κλιματιστικά Pinguino και SuperPinguino. Σας παρακαλούμε να αφιερώσετε λίγο από το χρόνο σας στην ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών και να το φυλάξετε προσεκτικά. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το Pinguino σε συνθήκες μέγιστης απόδοσης και ασφάλειας.



ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS
• ACESSÓRIOS • ΑΞΕΣΟΥΑΡ



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere utilizzato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso deve essere sostituito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.
- Non permettere mai che l'apparecchio sia usato senza sorveglianza da bambini o da incapaci.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco. Prima di un trasporto vuotare completamente dall'acqua il circuito interno, premendo contemporaneamente per alcuni secondi i tasti **MODE** e **FAN** oppure **MODE** e **SPEED** a seconda dei modelli, senza rimuovere la tanica. Successivamente vuotare la tanica.
- Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.

- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riportarli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- Non coprite l'apparecchio con sacchi di plastica quando viene riposto

Avvertenze per apparecchi con gas refrigerante R290



- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).
- Per il processo di sbrinamento e per la pulizia non utilizzare strumenti diversi da quelli raccomandati dalla ditta costruttrice.
- L'apparecchio va posizionato in un ambiente privo di sorgenti di accensione in funzionamento continuo (per esempio: fiamme libere, apparecchiature a gas o elettriche in funzione).
- Non forare e non bruciare.
- I gas refrigeranti possono essere inodori.
- L'apparecchio va installato, utilizzato e conservato in un ambiente con superficie superiore a 15 m².
- Questo apparecchio è caricato con 300gr grammi di R290.
- R290 è un gas refrigerante conforme alle direttive europee sull'ambiente. Non perforare nessuno dei componenti del circuito frigorifero
- Il locale non ventilato in cui venisse installato, azionato o conservato l'apparecchio deve essere tale da impedire il ristagno di eventuali perdite di refrigerante con conseguente pericolo di incendio o di esplosione, dovuto all'accensione del refrigerante provocata da stufe elettriche, fornelli o altre sorgenti di accensione.
- L'apparecchio va conservato in modo tale da prevenire i guasti meccanici.
- Le persone che lavorano o intervengono su un circuito frigorifero devono essere in possesso di adeguata certificazione, rilasciata da un ente accreditato, che attesti la competenza a maneggiare i refrigeranti in conformità con una specifica di valutazione riconosciuta dalle associazioni di settore.
- Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti in base alle raccomandazioni della ditta costruttrice dell'apparecchio. Le operazioni di manutenzione e di riparazione che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguite sotto la supervisione della persona specializzata nell'impiego dei refrigeranti infiammabili.

DESCRIZIONE

- 1 griglia di uscita aria (motorizzata solo in alcuni modelli)
- 2 pannello comandi
- 3 ruote
- 4 maniglie
- 5 alloggiamento tubo scarico aria
- 6 griglia aspirazione aria condensatore
- 7 griglia aspirazione aria evaporatore con filtro antipolvere
- 8 tanica raccoglicondensa

- 9 giunto per scarico condensa in continuo
- 10 cavo di alimentazione
- 11 tappo flangia
- 12 tubo di scarico aria
- 13 bocchetta per finestra
- 14 ventose
- 15 fermaruote
- 16 tubo per scarico in continuo con innesto
- 17 telecomando (solo in alcuni modelli)
- 18 accessorio filtro purificante 3M (solo in alcuni modelli)

Cosa sono Pinguino e SuperPinguino

IT

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata. Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.

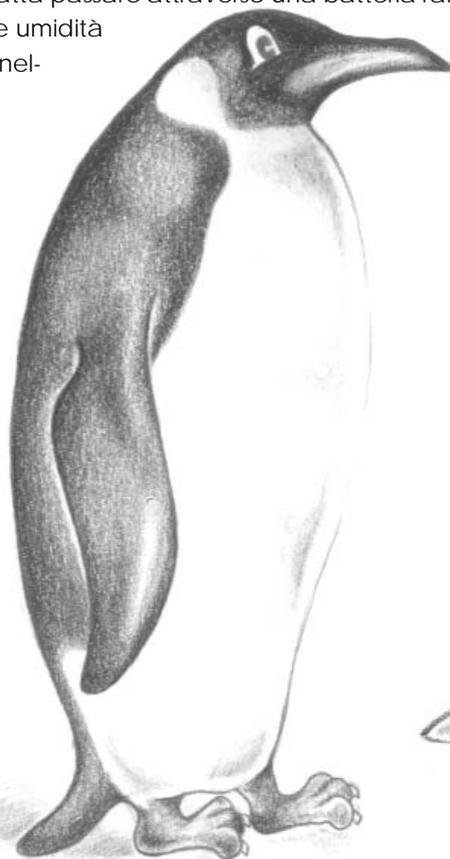
L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.

Nei modelli monoblocco (Pinguino) una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigerante e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.

Nei modelli con valigetta (SuperPinguino) il circuito si raffredda sfruttando l'aria esterna.

Ogni Pinguino e SuperPinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione o purificazione.

Pinguino ECO è il climatizzatore ecologico dell'ultima generazione. Pinguino eco, infatti, non contiene gas dannosi per l'ozono atmosferico (CFC/HCFC), nè gas ad elevato effetto serra (HFC). Inoltre, la grande efficienza dell'apparecchio, oltre a farvi risparmiare sui consumi elettrici, consente di minimizzare l'impatto sull'effetto serra.



Predisposizione all'uso

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

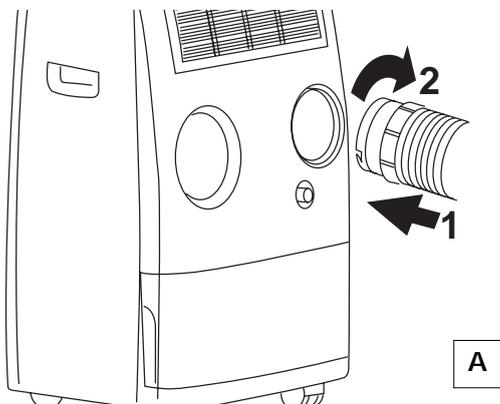
L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

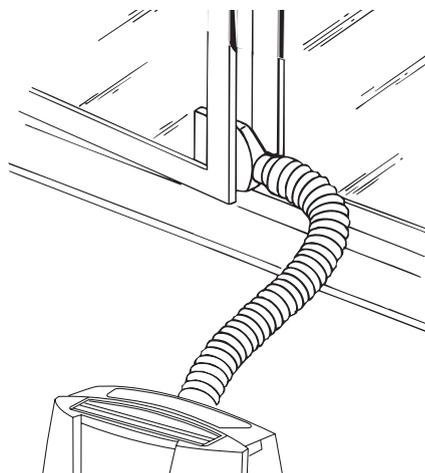
- Fissate il tubo di fuoriuscita aria **12** nell'apposito alloggiamento **5** posto nella parte posteriore dell'apparecchio.

Inseritelo come indicato in figura **A**.

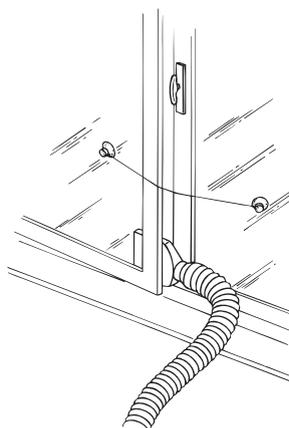


- Applicate all'estremità del tubo **12** la bocchetta per finestra **13**.
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Assicuratevi di non ostruire il tubo di scarico aria.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta **13** come rappresentato in figura **B**.

Limitare il più possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.



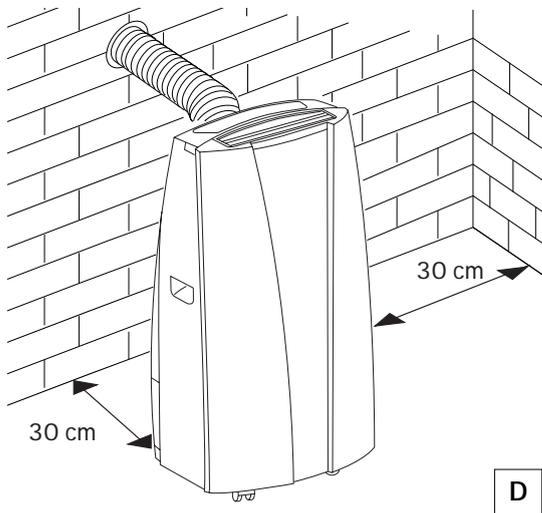
- Se avete una finestra a doppia anta, utilizzate le ventose **14** in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. **C**).



Predisposizione all'uso

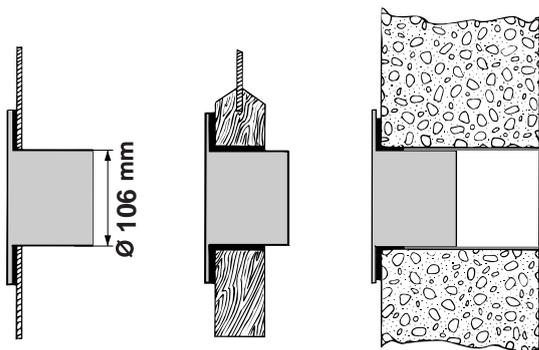
CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi-permanente.



In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunicante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate le dimensioni del foro e gli intervalli di altezza indicati in figura E e F.



nel vetro della finestra

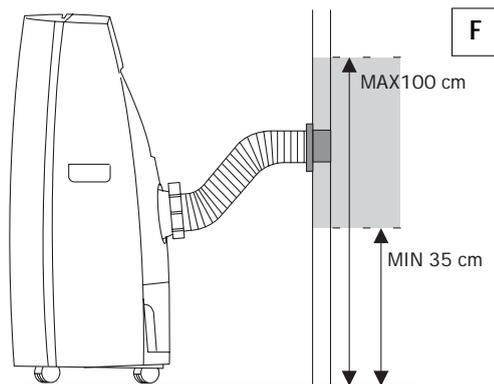
nello zoccolo in legno della portafinestra

nel muro: vi consigliamo di isolare la sezione del muro con un idoneo materiale isolante.

E

Limitare il più possibile la lunghezza e le curve dei tubi aria evitando qualunque strozzatura.

- Applicare al foro l'accessorio flangia **11** in dotazione.
- Fissare il tubo **12** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio (fig. A pag. 6).
- Applicare l'estremità del tubo **12** alla flangia **11** come indicato in fig. F.



Ogniqualvolta il tubo **12** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **11**.

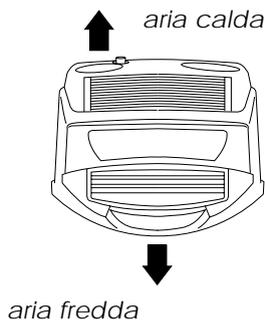
NOTA.

Quando farete un'installazione di tipo semi-permanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

DEUMIDIFICAZIONE

Posizionate l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo; in questo modo l'aria deumidificata sarà rilasciata direttamente nell'ambiente.

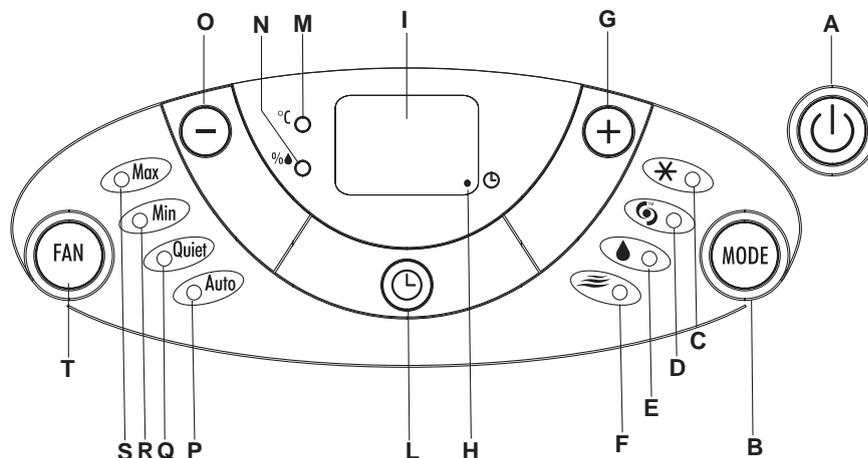
L'aria in uscita dalla griglia frontale sarà fredda, mentre dal foro posteriore sarà calda (fig G), garantendo così una buona deumidifica.



G

Descrizione pannello comandi

PANNELLO COMANDI TIPO A

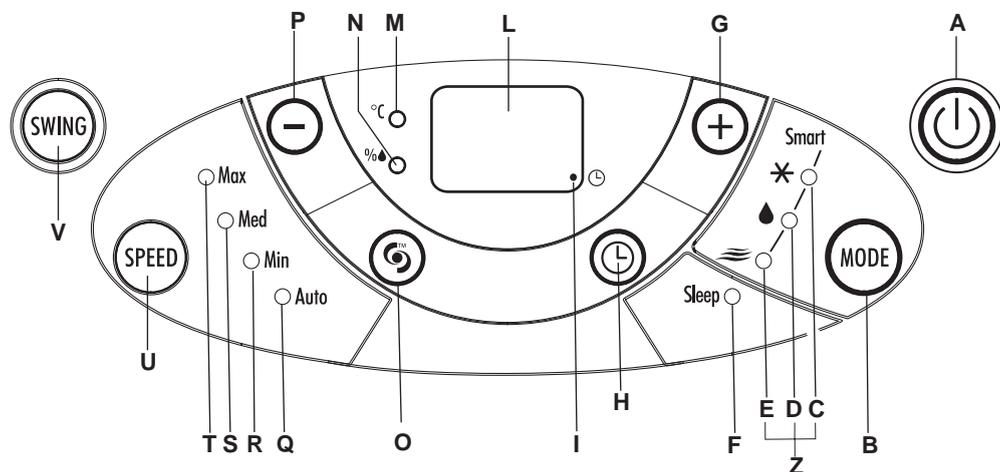


- A Tasto ON/OFF (acceso/spento)
- B Tasto selezione funzioni MODE
Condizionamento, BOOST (supercondizionamento), deumidificazione, ventilazione.
- C Spia funzione condizionamento
- D Spia funzione BOOST (supercondizionamento)
- E Spia funzione deumidifica
- F Spia funzione ventilazione
- G Tasto aumento temperatura/umidità/ tempo di funzionamento programmato
- H Spia timer in funzione
- I Display Visualizza i valori di temperatura/umidità impostati ed il tempo di funzionamento programmato
- L Tasto timer
- M Spia visualizzazione temperatura
- N Spia visualizzazione umidità
- O Tasto diminuzione temperatura/umidità/tempo di funzionamento programmato.
- P/Q/R/S Spie velocità di ventilazione e funzione AUTO
- T Tasto FAN selezione velocità di ventilazione

Descrizione pannello comandi

PANNELLO COMANDI TIPO B

IT



- A Tasto ON/OFF (acceso/spento)
- B Tasto selezione funzioni **MODE**
Condizionamento, deumidificazione, purificazione/ventilazione, Smart.
- C Spia funzione condizionamento
- D Spia funzione deumidifica
- E Spia funzione purificazione/ventilazione
- F Spia funzione Sleep (selezionabile solo da telecomando)
- G Tasto aumento temperatura/umidità/ tempo di funzionamento programmato
- H Tasto timer
- I Spia timer in funzione
- L **Display** Visualizza i valori di temperatura/umidità impostati ed il tempo di funzionamento
- M Spia visualizzazione temperatura
- N Spia visualizzazione umidità
- O Tasto funzione **BOOST**
- P Tasto diminuzione temperatura/umidità/tempo di funzionamento programmato
- Q/R/S/T Spie velocità del ventilatore e funzione **AUTO**.
- U Tasto **SPEED** selezione velocità del ventilatore
- V Tasto **SWING** movimentazione flaps griglia
- Z Visualizzazione funzione "SMART" (spie C/D/E accese)

Nota: Il tasto **SWING (V)** permette di far oscillare i flaps della griglia consentendo all'aria raffreddata di distribuirsi uniformemente nell'ambiente.

Premendo il tasto (V) una volta, i flaps inizieranno a muoversi alternativamente avanti ed indietro, ripremendo il tasto, i flaps verranno bloccati nella posizione in cui si trovano.

Alla successiva pressione ricominceranno a muoversi avanti ed indietro.

Spegnendo l'apparecchio si chiuderanno indipendentemente dalla posizione in cui si trovano.

Funzionamento da pannello comandi

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Inserire la spina nella presa di corrente.

Sul display appaiono due lineette che indicano che l'apparecchio è in Stand-by.

Premere quindi il tasto **ON/OFF (A)** (all'accensione il condizionatore parte dall'ultima funzione impostata prima dello spegnimento). Premere il tasto **MODE (B)** fino all'accensione della spia relativa alla modalità di funzionamento desiderata, ovvero:



PANNELLO COMANDI TIPO A (vedi pag.8)

Spia (C) ✖ : funzione condizionamento

Spia (D) ⚡ : funzione **BOOST** (supercondizionamento)

Spia (E) 💧 : funzione deumidificazione

Spia (F) ≡ : funzione ventilazione

PANNELLO COMANDI TIPO B (vedi pag.9)

Spia (C) ✖ : funzione condizionamento

Spia (D) 💧 : funzione deumidificazione

Spia (E) ≡ : funzione purificazione

Spie (C/D/E): funzione SMART



A selezione effettuata i flaps si apriranno con un angolo preimpostato. Spegnendo il condizionatore i flaps si richiuderanno.

CONDIZIONAMENTO

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e deumidificare l'ambiente.

Dopo aver selezionato la funzione condizionamento, la spia (M) si illumina, quindi premere i tasti + o - finché sul display appare la temperatura che si desidera raggiungere.

Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da 24 a 27°C. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

Selezionare poi la velocità del ventilatore premendo il tasto FAN /SPEED fino all'accensione della spia relativa alla velocità del ventilatore desiderata, ovvero:

PANNELLO COMANDI TIPO A

MAX (S): se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo più velocemente la temperatura desiderata

MIN (R): se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

QUIET(Q): quando desiderate la massima silenziosità

AUTO (P): se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.

PANNELLO COMANDI TIPO B

MAX (T): se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo più velocemente la temperatura desiderata

MED (S): se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

MIN (R): quando desiderate la massima silenziosità.

AUTO (Q): se preferite che la macchina scelga automaticamente la miglior velocità di ventilazione, in funzione della temperatura da Voi impostata sul display digitale.

BOOST (supercondizionamento)

Questa modalità di funzionamento offre in più, rispetto al condizionamento, un supplemento di potenza di raffreddamento utile nei casi in cui si desideri riportare rapidamente un ambiente molto caldo alle condizioni di benessere.

PANNELLO COMANDI TIPO A

Si imposta con le stesse modalità della funzione condizionamento.

PANNELLO COMANDI TIPO "B"

Premendo il tasto  (O) si attiva la funzione BOOST.

In questa funzione l'apparecchio opera in condizionamento alla massima potenza, consentendo così un rapido raffreddamento dell'ambiente. Il display visualizza "bo" e la velocità del ventilatore è massima.



Funzionamento da pannello comandi

DEUMIDIFICAZIONE

È ideale per ridurre l'umidità ambiente nelle stagioni intermedie, nei periodi di pioggia o nei locali umidi.

Posizionare l'apparecchio nella stanza senza inserire il tubo di scarico aria **12**.

Quando si seleziona la funzione deumidificazione, si illumina la spia (N) quindi premere i tasti "+" o "-" finchè sul display compare il tasso di umidità desiderato.

Contemporaneamente si accende la spia ventilazione "Auto" perchè l'apparecchio sceglie automaticamente la velocità più opportuna.

L'acqua sottratta all'ambiente viene raccolta nella tanica posteriore del climatizzatore **8**.

Quando la tanica è piena, l'apparecchio interrompe il funzionamento e sul display appare la scritta "Fl" (Full tank); è quindi necessario in questi casi estrarre e svuotare la tanica (fig. H).

Una volta reinserita la tanica vuota, l'apparecchio riparte.

Grazie all'accessorio tubo scarico in continuo **16**, è possibile evacuare la condensa prodotta senza la necessità di svuotare periodicamente la vaschetta.

Inserire il tubo con innesto rapido **16** come indicato in fig. I.

N.B.: Accertarsi che l'innesto sia completamente inserito nel giunto **9** perchè lo scarico in continuo possa funzionare correttamente. Per sganciarlo premere la flangia del giunto.

VENTILAZIONE (PURIFICAZIONE Solo in alcuni modelli)

Dopo aver selezionato la modalità di ventilazione/purificazione tramite il tasto **MODE**, è possibile scegliere la velocità di ventilazione premendo il tasto **FAN (T)** o **SPEED (U)** a seconda del modello.

In questa modalità non è possibile selezionare la funzione AUTO. Il display visualizzerà la velocità di ventilazione selezionata.

Filtro di purificazione "Filtrete 3M" (Solo in alcuni modelli)

È ideale per ambienti polverosi; il filtro di purificazione elettrostatico 3M filtrete™ oltre alla polvere è in grado di catturare anche le impurità più piccole (fino a 0.003mm), come il fumo di sigaretta.

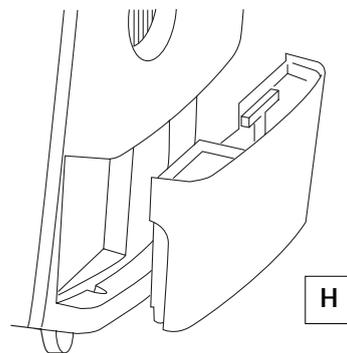
Se si desidera usare il filtro purificatore:

- Rimuovere la griglia di aspirazione **7**.
- Estrarre il filtro dalla sua confezione.
- Ancorare il filtro attraverso le 2 estremità plastiche agli appositi agganci ricavati sul filtro antipolvere montato all'interno della griglia di aspirazione.
- Riposizionare la griglia sull'apparecchio.

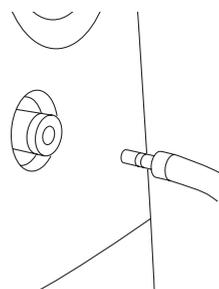
FUNZIONE SMART (Solo in alcuni modelli)

Con la funzione SMART sarà il condizionatore stesso a decidere come funzionare per garantirvi le condizioni di benessere.

- Premere ripetutamente il tasto **MODE** fino a quando tutte e 3 le spie **C/D/E** del pannello comandi tipo **B**, si accendono. Il display visualizza la scritta "57".



H



I



Nota: nella modalità SMART la temperatura è controllata automaticamente, tuttavia, se non si è ancora raggiunta la temperatura desiderata è possibile diminuirla o aumentarla di 2° C al massimo, premendo i tasti ▲ ▼ del telecomando.

L'apparecchio stabilirà automaticamente la funzione (condizionamento o ventilazione/purificazione) e la velocità ottimali.

FUNZIONE AUTOMATICA SLEEP (Solo in alcuni modelli)

Questa funzione è attivabile solo da telecomando.

Per maggior informazioni vogliate far riferimento a quanto riportato nel paragrafo "FUNZIONE AUTOMATICA SLEEP" del telecomando (pag.18). L'attivazione di questa funzione viene segnalata dall'accensione della spia SLEEP (F) del pannello comandi tipo B.

IMPOSTARE IL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

PANNELLO COMANDI TIPO "A"

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A); selezionare quindi la funzione desiderata e la modalità di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF (A): l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer (L): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti "+" (G) o "-" (O) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve iniziare a funzionare. I tasti "+" o "-" incrementano o decrementano di 1 ora alla volta, ma, se premuti per più di 2 secondi, attiveranno automaticamente lo scorrimento veloce fino ad un massimo di 24 ore.

La spia (H) sul display lampeggia fino all'accensione dell'apparecchio.

È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 24 ore successive.

Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento (condizionamento/supercondizionamento/deumidificazione/ventilazione) è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Timer (L): sul display lampeggiano i due segmenti centrali.
- Impostare con i tasti "+" (G) o "-" (O) il numero di ore dopo il quale l'apparecchio deve smettere di funzionare.

La spia (H) sul display lampeggia fino a quando l'apparecchio smette di funzionare. All'orario prestabilito il climatizzatore si spegne riportandosi nella posizione di Stand by.

Funzionamento da pannello comandi

PANNELLO COMANDI TIPO "B"

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF **(A)**; selezionare quindi la funzione desiderata e le modalità di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF **(A)**: l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer **(H)**: sul display lampeggia l'ultima impostazione effettuata sul timer. La spia "I" del display si accende.

Impostare il tempo desiderato agendo sui tasti "+" **(G)** "-" **(P)** (da 30 minuti a 24 ore).

Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.

- Ripremere il tasto TIMER per confermare la selezione effettuata. Col passare del tempo il display visualizza il tempo residuo.
- La spia **(I)** sul display lampeggia fino all'accensione dell'apparecchio. È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 24 ore successive.
- Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si accende automaticamente.
- Per cancellare l'orario impostato, premere nuovamente il pulsante TIMER: si udirà un segnale acustico.

Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento (condizionamento/supercondizionamento/deumidificazione/purificazione) è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Timer **(L)**: sul display lampeggia l'ultima impostazione effettuata sul timer. La spia "I" del display si accende.

Impostare il tempo desiderato agendo sui tasti "+" **(G)** "-" **(P)** (da 30 minuti a 24 ore).

Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.

- Ripremere il tasto TIMER per confermare la selezione effettuata. Col passare del tempo il display visualizza il tempo residuo.
- La spia **(I)** sul display lampeggia fino a quando l'apparecchio smette di funzionare. È possibile impostare uno spegnimento nell'arco delle 24 ore successive.
- Per cancellare l'orario impostato, premere nuovamente il pulsante TIMER: si udirà un segnale acustico.

Il telecomando

IT

IL TELECOMANDO

Inserimento batterie

- Rimuovere il coperchio di protezione (vedi figura).
- Inserire due batterie nuove del tipo non ricaricabili, facendo attenzione a posizionarle nel verso giusto (+) e (-).
- Reinserire il coperchio.

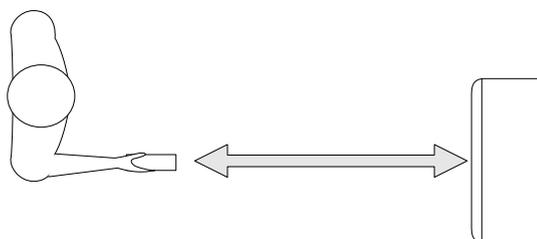
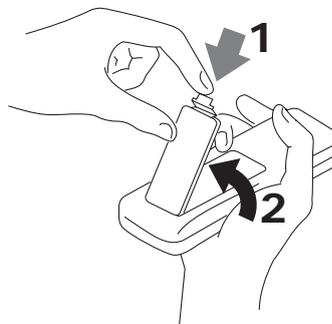
Nota: Vi consigliamo l'utilizzo di batterie di tipo alcalino (LR03).

Sia in caso di sostituzione che di eliminazione del telecomando, le batterie devono essere rimosse ed eliminate secondo le leggi vigenti in quanto dannose per l'ambiente.

In caso si preveda un prolungato inutilizzo del telecomando, rimuovere le batterie dal suo interno.

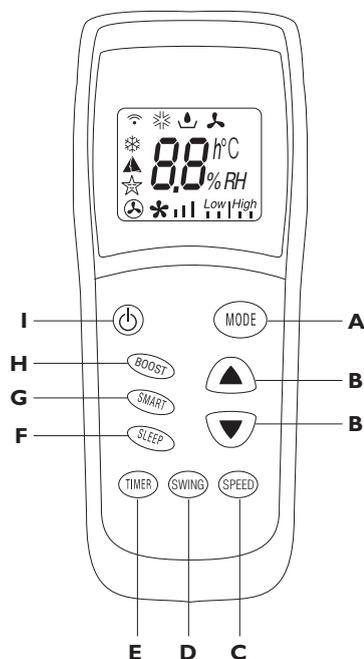
USO CORRETTO

- Direzionare il telecomando verso la parte frontale del condizionatore d'aria.
- Distanza massima: circa 7 metri (senza alcun ostacolo tra telecomando e ricevitore).
- Il telecomando va maneggiato con **estrema cura e rispetto**: senza farlo cadere, senza esporlo alla luce solare diretta, né vicino a fonti di calore



Descrizione del telecomando (solo in alcuni modelli)

IL TELECOMANDO



IL DISPLAY

- Trasmissione segnale
- Indicatore Condizionamento
- Indicatore Deumidificazione
- Indicatore Purificazione/Ventilazione
- Indicatore BOOST
- Indicatore SMART
- Indicatore SLEEP
- Velocità ventilatore automatica
- Velocità ventilatore MAX
- Velocità ventilatore MED
- Velocità ventilatore MIN
- Indicatore per la regolazione della temperatura in modalità SMART

A. Pulsante MODE

Utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento (Condizionamento, Deumidifica, Purificazione/Ventilazione).

B. Pulsanti di regolazione

Utilizzati per impostare la temperatura, il tasso di umidità ed il timer.

C. Pulsante SPEED

Utilizzato per impostare la velocità del ventilatore in sequenza su AUTO, MAX, MED e MIN

D. Pulsante SWING

Utilizzato per far oscillare i flaps della griglia

E. Pulsante TIMER

Utilizzato per impostare o annullare il funzionamento del timer.

F. Pulsante SLEEP (☆)

Utilizzato per attivare o annullare la funzione automatica SLEEP.

G. Pulsante SMART (▲)

Premendo questo pulsante, l'apparecchio stabilisce automaticamente le modalità di funzionamento più adatte per garantire il massimo comfort.

H. Pulsante BOOST (❄)

Utilizzato per attivare o annullare la funzione BOOST

I. Pulsante ON/OFF

Premere questo pulsante per accendere e spegnere l'apparecchio.

Nota: anche a condizionatore spento il display continua a visualizzare le impostazioni effettuate.

CONDIZIONAMENTO

- Innanzitutto premere il tasto  per l'accensione.
- Sul display lampeggerà il simbolo  e un beep segnalerà l'avvio del condizionatore.
- Poi premere più volte il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo condizionamento .
- A questo punto va impostata la temperatura agendo sui tasti  .
- Per selezionare la velocità del ventilatore, basta premere ripetutamente il tasto SPEED fino al raggiungimento della velocità desiderata (AUTO, MAX, MED, MIN).

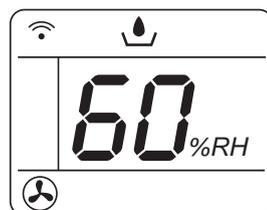
N.B.:

In funzione di condizionamento, l'apparecchio sottrae automaticamente l'umidità in eccesso dall'ambiente.



DEUMIDIFICAZIONE

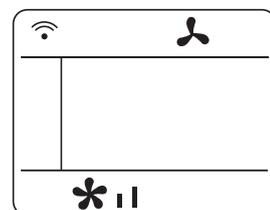
- È utile attivare tale funzione in caso di alti livelli di umidità.
- Innanzitutto, premere il tasto  per l'accensione. Sul display lampeggerà il simbolo  e un beep segnalerà l'avvio del condizionatore.
- Poi premere il tasto MODE finché apparirà sul display il simbolo deumidificazione .
- Impostare il tasso di umidità desiderato agendo sui tasti  .
- Nella modalità deumidificazione, la velocità del ventilatore viene scelta dall'apparecchio in modo automatico.



PURIFICAZIONE/VENTILAZIONE

È utile attivare tale funzione in caso di ambienti polverosi oppure nelle giornate afose, ma non particolarmente calde, nelle quali sia sufficiente ventilare.

- Premere il tasto . Sul display lampeggerà il simbolo  e un beep segnalerà l'avvio del condizionatore.
- Poi premere il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo purificazione/ventilazione .
- Una volta attivata la funzione purificazione/ventilazione, premere ripetutamente il tasto SPEED, fino al raggiungimento della velocità desiderata (MAX, MED e MIN).



Funzionamento con telecomando

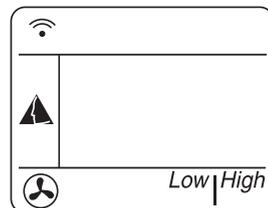
FUNZIONE SMART

Con la funzione SMART sarà il condizionatore stesso a decidere la modalità di funzionamento più adatta per garantirvi le condizioni di benessere.

- Premere il tasto  per l'accensione. Sul display lampeggerà il simbolo  e un beep segnalerà l'avvio del condizionatore
- Premere il tasto SMART. A questo punto l'apparecchio funziona in modalità automatica e sul display apparirà il simbolo .

Nota: nella modalità SMART la temperatura è controllata automaticamente, tuttavia, se non si è ancora raggiunta la temperatura desiderata è possibile diminuirla o aumentarla di 2° C al massimo, premendo i tasti  .

L'apparecchio stabilirà automaticamente la modalità di funzionamento (condizionamento o purificazione/ventilazione) e la velocità ottimali.



FUNZIONE AUTOMATICA SLEEP

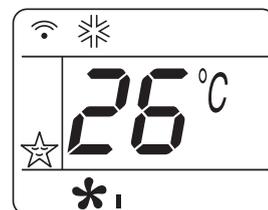
La funzione automatica SLEEP è ideale per le ore notturne in quanto consente, all'interno della modalità di funzionamento corrente (condizionamento, deumidificazione o smart), di ridurre progressivamente il funzionamento del condizionatore fino al suo completo spegnimento dopo 8 ore.

Per selezionare la funzione SLEEP procedere come segue:

- Premere il tasto  per l'accensione. Sul display lampeggerà il simbolo  e un beep segnalerà l'avvio del condizionatore
- Poi premere più volte il tasto MODE, finché apparirà sul display il simbolo della funzione desiderata.
- Selezionare quindi la temperatura desiderata premendo i tasti  .
- Ora premere il tasto SLEEP per attivare la funzione notte: il display visualizzerà il simbolo .

Per deselezionare la funzione SLEEP ripremere nuovamente il tasto SLEEP.

Con questa funzione, il ventilatore funziona a bassa velocità.



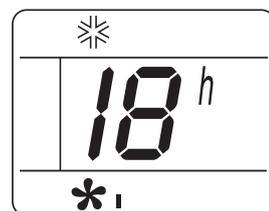
La funzione notte consente di mantenere l'ambiente alla temperatura ottimale evitando un eccessivo innalzamento o abbassamento della temperatura o del tasso di umidità con funzionamento silenzioso. Il flusso d'aria diminuisce, mentre la temperatura dell'ambiente o il tasso di umidità, varia gradualmente seguendo le esigenze di benessere. Nelle modalità di condizionamento, la temperatura aumenta di 1°C dopo 60 minuti e di 2°C dopo 2 ore. Nella modalità di deumidificazione, il tasso di umidità aumenta del 5% dopo 60 min. e del 10% dopo 2 ore. In entrambe le modalità l'apparecchio si spegne dopo 8 ore.

PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

Programmazione dello spegnimento

- A condizionatore acceso, premere il tasto TIMER: il display visualizza le ore ed il simbolo "h" lampeggia. Impostare il tempo di spegnimento desiderato agendo sui tasti ▲ ▼ (da 30 minuti a 24 ore).
Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.
- Ripremere il tasto TIMER per confermare la selezione effettuata. Col passare del tempo il display visualizza il tempo residuo.
- Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Per cancellare l'orario impostato, premere nuovamente il pulsante TIMER: si udirà un segnale acustico.



Programmazione dell'accensione

- A condizionatore spento, premere il tasto TIMER: il display visualizza le ore ed il simbolo "h" lampeggia. Impostare il tempo di accensione desiderato agendo sui tasti ▲ ▼ (da 30 minuti a 24 ore).
Nell'ambito delle prime 10 ore è consentita la selezione ad intervalli di mezz'ora. Per tempi superiori a 10 ore, la selezione è consentita con intervalli di un'ora.
- Ripremere il tasto TIMER per confermare la selezione effettuata.
- Allo scadere del tempo impostato, l'apparecchio si accende automaticamente.
- Per cancellare l'orario impostato, premere nuovamente il pulsante TIMER: si udirà un segnale acustico.

Funzionamento

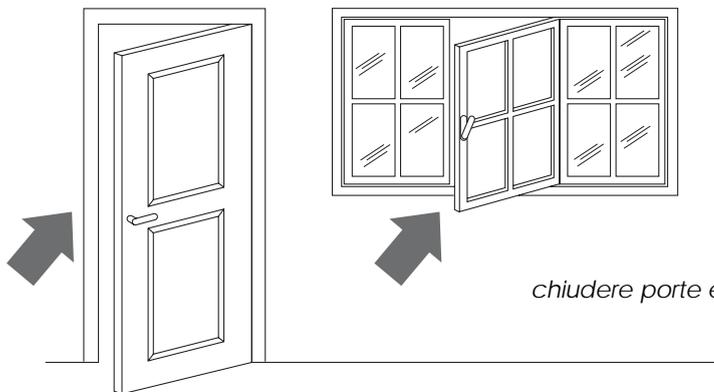
AUTODIAGNOSI

L'apparecchio è dotato di un sistema di autodiagnosi che identifica alcune anomalie di funzionamento.

SE SUL DISPLAY COMPARE...	...COSA FARE?
<i>LT</i> LOW TEMPERATURE (antigelo)	La visualizzazione di "LT" sul display indica che è intervenuto il dispositivo che evita la formazione di ghiaccio. L'apparecchio riparte automaticamente a funzionare una volta terminato il processo di sbrinamento.
<i>PF</i> PROBE FAILURE (sonda danneggiata)	Se compare questa scritta, rivolgersi al centro assistenza.
<i>FT</i> FULL TANK (tanica piena)	Vuotare la tanica che si trova sul retro dell'apparecchio e riposizionarla correttamente. Il tubo di scarico in continuo non è ben connesso oppure è ostruito ed il condizionatore continua a scaricare in tanica.
<i>F1</i> FAILURE 1 (pompa guasta)	Se compare questa scritta, rivolgersi al centro assistenza.

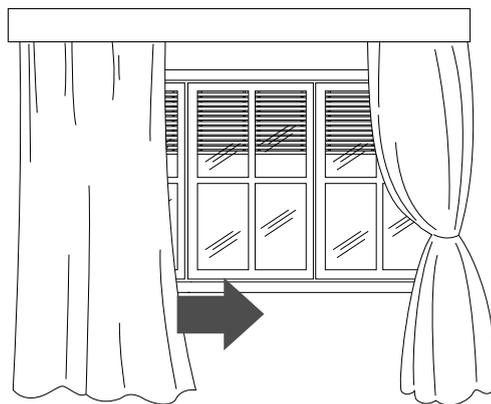
Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete. In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.

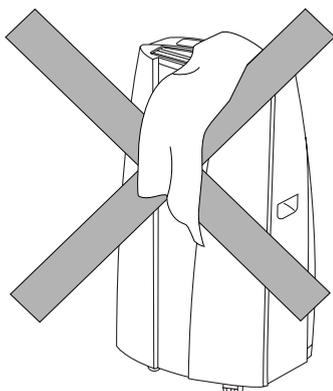


chiudere porte e finestre

- Proteggete la stanza dalle esposizioni dirette del sole, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane in modo da avere un funzionamento estremamente economico;
- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione **7** e la mandata d'aria **1**;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



abbassare le persiane o tirare le tende



non coprire

- Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano". Inserire eventualmente i 2 fermaruote **15** sotto le ruote anteriori **3**.

Pulizia

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A) e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

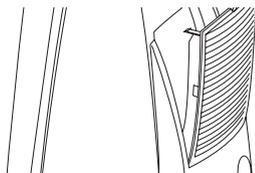
Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore. Vi consigliamo di:

1. Pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento
2. Sostituire il filtro di purificazione 3M (solo in alcuni modelli) al termine di ogni stagione, o comunque quando sarà esausto (seguire le indicazioni poste sull'apparecchio presso la sede del filtro).

I filtri sono situati in corrispondenza della griglia di aspirazione e la griglia è a sua volta la sede dei filtri stessi.

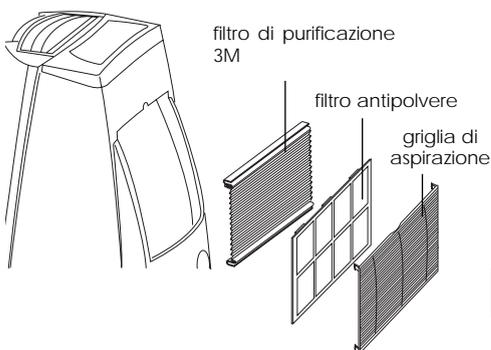
Per la pulizia dei filtri sarà quindi necessario:

1. Rimuovere la griglia di aspirazione, ruotandola verso l'esterno (figura L).



L

2. Rimuovere il primo filtro di purificazione 3M di colore bianco (solo in alcuni modelli).
3. Rimuovere il filtro antipolvere sganciandolo dalla griglia.



M

Per togliere la polvere depositata sul filtro antipolvere usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocare i filtri nella griglia di aspirazione, quindi riagganciare quest'ultimo alla macchina.

Non cercate di pulire o lavare il filtro 3M, poiché questo potrebbe diminuire la capacità di filtraggio. Quando è esausto va sostituito con uno nuovo.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Posizionate la macchina in STAND-BY.

Per svuotare completamente dall'acqua il circuito interno, premere contemporaneamente i tasti MODE e FAN oppure MODE e SPEED a seconda del modello, per alcuni secondi senza rimuovere la tanica **8**.

L'acqua presente nel circuito interno verrà smaltita nella tanica **8** o attraverso lo scarico in continuo **9** se questo è collegato.

Assicurarsi che l'estremità opposta del tubo sia posta in prossimità di uno scarico adeguato.

A fine operazione scollegare lo scarico in continuo.

Pulire i filtri e farli asciugare bene prima di reinserirli.

Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non si accende	<ul style="list-style-type: none">• manca la corrente• la spina non è inserita• è intervenuto il dispositivo di sicurezza• è intervenuto il galleggiante di sicurezza	<ul style="list-style-type: none">• inserire la spina• vedi tabella "Autodiagnosi" pag.20• vuotare la tanica
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	<ul style="list-style-type: none">• il tubo di scarico dell'aria forma una strozzatura• il tubo di scarico dell'aria è ostruito	<ul style="list-style-type: none">• posizionare correttamente il tubo di scarico• vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	<ul style="list-style-type: none">• finestra aperta• nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.)• il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede• filtri aria intasati• il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	<ul style="list-style-type: none">• chiudere la finestra• eliminare la fonte di calore• inserire il tubo nella sede• pulire i filtri o sostituirli
Odore particolare nella stanza	<ul style="list-style-type: none">• filtri dell'aria intasati	<ul style="list-style-type: none">• pulire i filtri o sostituirli
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	<ul style="list-style-type: none">• interviene il dispositivo di sicurezza della macchina	<ul style="list-style-type: none">• attendere che siano trascorsi 3 min.
Nel display appare la scritta LT/FT/PF/F1.	<ul style="list-style-type: none">• Vedere paragrafo "Autodiagnosi"	

Garanzia/caratteristiche tecniche

GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

Condizioni di garanzia e assistenza tecnica sono riportate sul certificato medesimo corredato al vostro apparecchio.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza	21 ÷ 35°C
--------------------------	-----------

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	vedere targa caratteristiche
---------------------------	------------------------------

Potenza max. assorbita in condizionamento	"
---	---

Potenza max. assorbita in deumidificazione	"
--	---

Refrigerante	"
--------------	---

Potenza frigorifera	"
---------------------	---

Dimensioni unità interna:

- | | |
|--------------|--------|
| • larghezza | 495 mm |
| • altezza | 940 mm |
| • profondità | 410 mm |
| • peso | 34 kg |

Il trasporto, la carica, la pulizia, il recupero e lo smaltimento del refrigerante devono essere effettuati solo dai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.